

ОБЪЕДИН

СОВЕТ  
БЕЗОПА



Distr.  
GENERAL

S/5448/Add.2  
22 November 1963

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

---

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ  
ВО ИСПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТОЙ СОВЕТОМ БЕЗОПАСНОСТИ  
НА 1049-М ЗАСЕДАНИИ, 31 ИЮЛЯ 1963 ГОДА (S/5380)

Добавление

Генеральный Секретарь имеет честь доложить Совету Безопасности, что на его письмо государствам-членам Организации в связи с резолюцией Совета Безопасности от 31 июля 1963 г. (S/5380) дополнительно получено еще три ответа. Существенная часть этих ответов воспроизводится ниже:

Министерский декрет № 020/320 от 9 ноября 1963 г.,  
постановляющий применение санкций против Португалии  
и Южной Африки

-----

Премьер-министр и и.о. Министра  
иностраннх дел и внешней торговли

Принимая во внимание статью 55 Конституции Королевства Бурунди относительно ответственности министров,

принимая во внимание преамбулу Конституции Королевства Бурунди, в которой утверждается вера в неоспоримое достоинство человеческой личности и желание гарантировать основные права человека,

верные принципам, определенным во Всеобщей декларации прав человека и торжественно провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций,

проникнутые духом Организации африканского единства и, в частности, ее статей II и III, устанавливающих принципы солидарности и безусловной преданности делу полного освобождения африканских народов и провозглашающих веру в идеал справедливости и человеческого достоинства африканца,

принимая во внимание, что два суверенных государства, Португалия, с одной стороны, и Южная Африка, с другой, продолжают, несмотря на неоднократные призывы и братские предупреждения других наций, проповедывать и применять на практике политику отказа африканцам в правах на самоопределение и на свободное распоряжение своей судьбой,

принимая во внимание, что, несмотря на осуждение Организацией Объединенных Наций, эти две страны продолжают оставаться сторонниками расовой дискриминации, преследований и эксплуатации цветного населения на его собственной земле,

будучи убеждены, что это нетерпимое отношение представляет собой серьезную угрозу миру и недопустимое вмешательство в африканские дела,

/...

будучи твердо убеждены, что единственным способом борьбы против пережитков дискриминации вообще и политики апартеида в частности является противодействие всеми средствами злополучным мероприятиям и дальнейшему прогрессу этих двух особенно отвратительных колониальных систем,

учитывая, что меры бойкота в порядке обязательных санкций представляются одинаково необходимыми в отношении этих двух стран, принимая во внимание благо всей Африки вообще и Бурунди в частности,

принимая во внимание серьезность и срочность вопроса, на основании мнения всех министров, обсуждавших его в совете,

#### ПОСТАНОВЛЯЮТ:

##### Статья 1.

Королевство Бурунди будет воздерживаться от установления каких-либо дипломатических или консульских отношений с Португалией и с Южно-Африканской Республикой.

##### Статья 2.

Королевство Бурунди обязуется порвать экономические и торговые отношения, существующие с этими двумя странами.

С этой целью оно будет воздерживаться от импорта из этих стран или экспорта туда каких-либо продуктов, товаров или продовольствия.

##### Статья 3.

Доступ к Королевству закрыт для летательных аппаратов, зарегистрированных в одной из этих стран, причем это запрещение касается полета над территорией Бурунди или приземления там любого аппарата, имеющего опознавательные знаки, цвета или указания на национальную принадлежность к одной из этих стран.

/...

Статья 4.

Судам, плавающим под флагом одной из этих стран, воспрещается заходить в территориальные воды, на которые распространяется власть Королевства. Им, в частности, отказывается в праве заходить во внутренние воды и порты Королевства и останавливаться там.

Статья 5.

Гражданам этих стран воспрещается передвижение по территории Королевства или пребывание там. Тем, кто представит об этом просьбу, будет отказываться во въездной визе.

Это запрещение не распространяется, однако, на граждан указанных выше стран, которые ко дню издания настоящего декрета уже обосновались на территории Бурунди, или на всех тех, которым впоследствии придется бежать от осужденных режимов.

Статья 6.

Настоящие распоряжения остаются в силе до тех пор, пока соответствующие страны не изменят своей политики в отношении африканцев.

Статья 7.

Настоящий декрет вступает в силу немедленно.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

(Подлинный текст на английском языке)

19 ноября 1963 г.

В течение ряда лет правительство Соединенных Штатов следовало политике отказа в оружии или в военном оборудовании Португалии для использования их в африканских территориях. В 1961 году правительство Соединенных Штатов старалось получить и получило заверение от правительства Португалии, что материал, предоставляемый Соединенными Штатами для оказания помощи Португалии в порядке их обязательств как участника НАТО, не будет использован в африканских территориях Португалии. Правительство Соединенных Штатов также запретило экспорт оружия и военного оборудования непосредственно в эти территории.

/...

ЛЮКСЕМБУРГ

(Подлинный текст на французском языке)

21 ноября 1963 г.

Поскольку Люксембург не производит материалов, предусмотренных в вышеуказанной резолюции, нет оснований для применения ее Люксембургским правительством.

Что касается вывоза оружия и военного оборудования из территории Люксембурга и Бельгийско-люксембургского экономического союза, то меры, принятые в связи с этим Бельгией применяются также и в Люксембурге.

-----